

Die häufigsten Sätze für Anmeldung-Impfung-Untersuchung beim Kinder- und Jugendarzt in Deutsch/Japanisch

Anmeldung 申し込み

Haben Sie heute einen Termin?

今日は予約されていますか？

Haben Sie eine Versicherungskarte dabei?

健康保険カードをお持ちですか？

Haben Sie eine private Versicherung?

プライベートの保険ですか？

Ich brauche bitte einmal Ihre Kontaktdaten, Name, Geburtstag Ihres Kindes, Adresse und Telefonnummer und sollte die Rechnungsadresse eine andere sein, dann bitte auch diese

あなたの連絡先情報が必要です。お子さんのお名前と生年月日、住所と電話番号をお願いします。請求書用の住所が別にある場合は、それもお知らせください。

Kommen Sie heute mit Ihrem Kind zum ersten Mal?

今日は、お子さんを連れて初めて来られましたか？

Kommen Sie in Vertretung, von welchem Arzt?

他の先生が休暇中等で、代理で来られましたか。どちらの先生ですか？

Haben Sie Unterlagen von Ihrem Kind mit dabei zum Beispiel Berichte, Vorsorgeheft, Impfbuch?

お子さんの書類をお持ちになっていますか。例えば、報告書や予防診断帳、予防接種帳など。

Wollen Sie in unsere Praxis wechseln?

かかりつけ医を当院に変えたいとご希望ですか？

Schul oder Kindergartenunfall?

学校や幼稚園で事故があったんですか？

Auf welche Schule oder Kindergarten geht Ihr Kind?

お子さんが行っている学校、または幼稚園を教えてください。

Bitte geben Sie mir die Adresse.

その住所を教えてください。

Wann und was ist passiert?

いつ、何が起きたのか、教えてください。

Die häufigsten Sätze für Anmeldung-Impfung-Untersuchung beim Kinder- und Jugendarzt in Deutsch/Japanisch

Impfung/ 予防接種

Heute kommt Ihr Kind zur Impfung

今日お子さんは、.....の接種のために来ました

Folgende Impfreaktionen können auftreten

Fieber, Schwellungen und Rötungen an der Impfstelle, generelles Unwohlsein bzw.

Schmerzen an der Impfstelle

下記の接種反応が発生しえます

接種箇所の熱、腫れ、赤み、全般的な気持ち悪さ、または接種箇所の痛み

Sprechen Sie gleich noch einmal mit dem Arzt.

もう一度、お医者さんと話してください

Sie können bei einer Impfreaktion Paracetamol oder Ibuprofen entsprechend dem Gewicht und dem Alter Ihrem Kind geben.

接種反応があった場合には、パラツェタモールかイブプロフェンを、お子さんの体重と年齢に合わせて飲ませてもいいです。

Denken Sie bitte bei dem nächsten Termin an die Versichertenkarte, das Impfbuch, das Vorsorgeheft.

次回アポイントに来られる際は、健康保険カード、予防接種帳、予防診断帳を忘れず持ってきて下さい。

Sie kommen heute ohne Termin, es wird heute etwas länger dauern.

今日は予約なしで来られたので、少し長くかかりますよ。

Im Untersuchungsraum

Ziehen Sie bitte Ihr Kind soweit wie notwendig für die Untersuchung aus.

診察室にて

診察に必要な程度で、お子さんの服を脱がせて下さい。

Ich müsste bitte Ihr Kind einmal wiegen und messen.

お子さんの体重と身長を測らせて下さい。

Für die Bescheinigung bekommen wir bitteEuro, da diese nicht von der Krankenkasse gezahlt wird.

証明書発行は保険で賄われませんので、_____ユーロお支払い下さい。

Die häufigsten Sätze für Anmeldung-Impfung-Untersuchung beim Kinder- und Jugendarzt in Deutsch/Japanisch

Können Sie bitte als Elternteil den Fragebogen für die Vorsorge ausfüllen?
親御さんとして、予防診断用のアンケートをご記入頂けますか？

Es wird noch einen Moment dauern bis der Arzt bei Ihnen ist.
お医者さんが来られるまで、もう少し時間がかかります。

Der Doktorist heute nicht im Hause.
_____先生は、今日はお休みです。

Dr. ist heute da.
_____先生は、今日はいらっしゃいます。

Kann ich Ihnen irgendwie helfen?
何かお困りですか？

Wann hatten Sie heute den Termin?
今日の何時に予約されていますか？

Leider war der Termin gestern/in der letzten Woche und heute haben wir leider keine Zeit für Sie. Sie können für nächstes Mal einen neuen Termin ausmachen.
残念ながらご予約頂いたのは昨日/先週でした。申し訳ないですが今日は予約一杯で対応できません。但し、次回のために新しい予約をとって頂けます。

Nehmen Sie bitte im Wartezimmer Platz, wir werden Sie dann aufrufen.
待合室でお待ちください。お呼びします。

Möchten Sie noch 20 Minuten spazieren gehen, es dauert noch ein wenig, wir hängen mit den Terminen etwas hinterher.
20分ほど散歩でもなさいますか？もう少し時間がかかりそうです。予約全体を少しあとにずらします。